

# Mathie 1



Ê-li-sabet át cháq-iki khoiq tupát kisái dươ. Tớq kisái ngki, Yang Arbang-pilông yua tarneng án, Capriel, pôq nga vel Na-saret, vúng Ca-lilê. Capriel đông parnai Yang Arbang-pilông nga munáq cumor plôt, nốh Mari. A-i a-ám án khoiq par-ưq dyôn án tar-ial alứng munáq conh, nốh Yô-sep. Yô-sep la te tồg toiq Davit, puo ticuoi Isa-ra-el te inớh.



Tarneng ngki tồg án idô: “Mari oi! Mái êq adáh, co Yang Arbang-pilông khoiq rêh mái dyôn bôn callong bún. Lớiq dưnh nnáng mái lư át cháq-iki; dươ mái carnian mui lám acái conh. Cóq mái anốh nốh án la Yê-su. Uớh án cớ sút, alứng ngai dồq án la Acái Yang Arbang-pilông ndon sút clui nhéq te cannốh. Yang Arbang-pilông Ừlla he ính chớh án dyôn cớ puo muchứng achúc achiac án Davit te inớh tui.

Án lư cớ níc puo máh tồg toiq Yacốp tingôi sút nhéq pang!”



Mari ôi tarneng ngki idô: “Imo têq cot  
nốh ndô nga cư? Cư lớiq nai bíq munđi  
alúng ticuoi conh.” Ma tarneng ôi án  
idô: “Tatun, Arvai Yang  
Arbang-pilông lư át alúng mái.  
Alúng Yang Arbang-pilông  
ndon sút clui nhéq te  
cannôh kiaq me mái.  
Iki mái bôn acái práh  
ô lư. Ngai đốq acái  
mái la Acái Yang  
Arbang-pilông.”



3

Tốq callúng máh ingái ngki, Mari thuan  
pôq nga mui vel ndon át tốq king cóh  
vúng Yudê. Ân pôq cháq lư, co ính tốq  
adứh nga vel ngki. Tư án  
tốq, án mot tốq dúng  
Sa-chari, alúng án  
cabánh Ê-li-sabet.  
Nđóng Ê-li-sabet  
sáng Mari cabánh  
án, iki acái tốq  
pallúng án táq-arto.



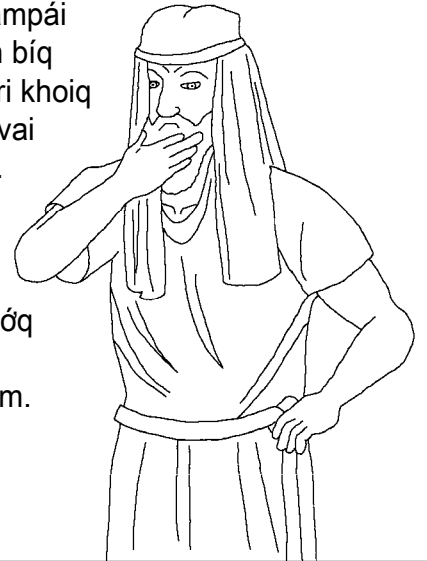
4

Alúng Arvai Yang Arbang-pilông cot sút  
tốq mít cannính án. Dư án tông yừng  
lư idô: “Yang Arbang-pilông dyôn mái bôn  
callong bún hơn nhéq  
te máh ticuoi cán!  
Alúng acái tốq  
pallúng mái,  
án bôn callong  
bún tui!”



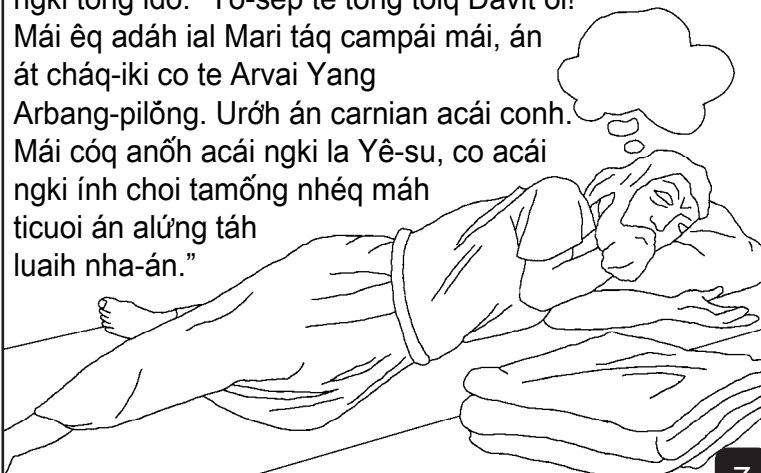
5

Carnian Yê-su Crit la veng arốq máh parnai ndô tông.  
Mari khoiq ưq táq campái  
Yô-sep. Nha-án iyốh bíq  
abôh munđi, ma Mari khoiq  
át cháq-iki nư te Arvai  
Yang Arbang-pilông.  
Co Yô-sep la ticuoi  
partát, án lớiq ính  
Mari cot achiet táq  
ngai. Ân át parngíh tốq  
mít ính táh Mari,  
ma lớiq ính ngai chom.



6

Nđóng án yôl parngíh ngê ngki, án mpáu. Ân hôm mui  
náq tarneng Yang Arbang-pilông tốq nga án. Tarneng  
ngki tông idô: “Yô-sep te tống toiq Davit ôi!  
Mái êq adáh ial Mari táq campái mái, án  
át cháq-iki co te Arvai Yang  
Arbang-pilông. Urốh án carnian acái conh.  
Mái cóq anốh acái ngki la Yê-su, co acái  
ngki ính choi tamống nhéq máh  
ticuoi án alúng táh  
luaih nha-án.”



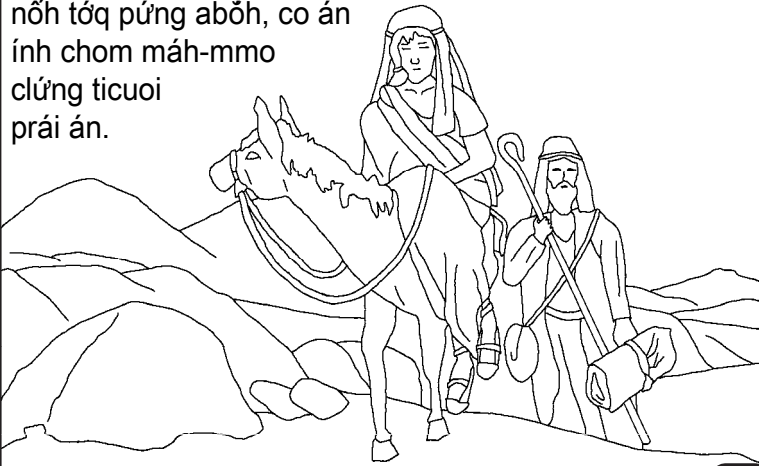
7

Tư Yô-sep ayư te bíq, án peh nhéq máh parnai tarneng  
Yang Arbang-pilông khoiq patáp án, dư án ial Mari táq  
campái. Ma án lớiq bíq munđi alúng  
Mari tingôi vít ingái Mari carnian  
acái conh pông. Alúng án  
anốh acái ngki la Yê-su.



8

Máh ingái ngki Acu-tơ puo Rô-ma, cọt sút nhéq máh cruong paniar ngki. Án yua nhéq máh ticuoi pòq taran nốh tóq púng abõh, co án ính chom máh-mmo clúng ticuoi prái án.



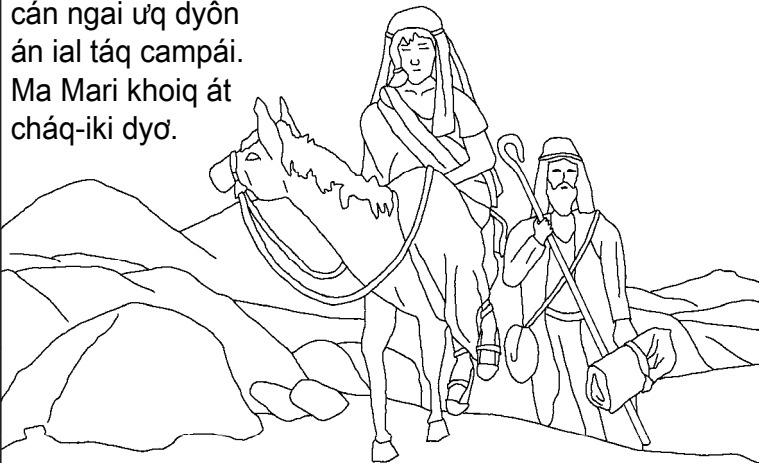
9

Nhéq máh ticuoi mmar chô nga vel nha-án, dỏq taran nốh tóq púng abõh tóq vel nha-án bôm. Iki Yô-sep ngốh te vel Na-saret, vúng Ca-lilê. Án pòq nga vúng Yudê, vel Bet-lahem la vel Davit.



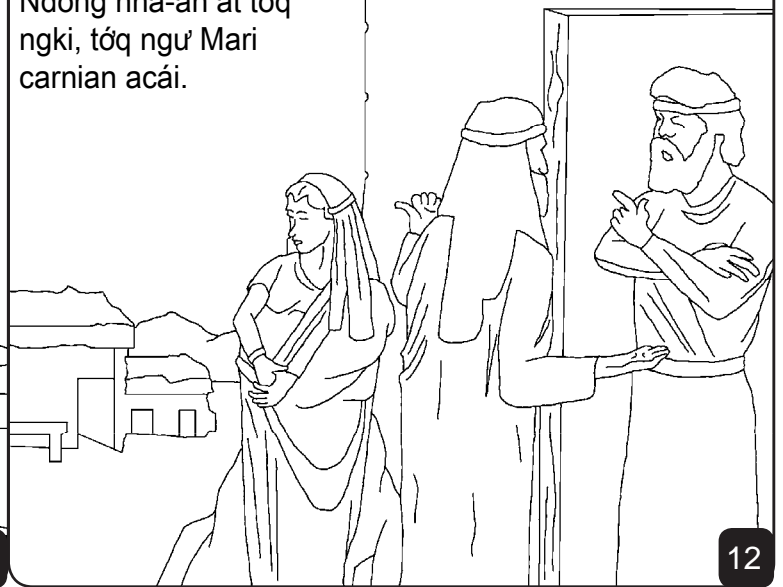
10

Án mot vel ndô, co án la te tống toiq Davit. Án ính taran nốh tóq púng abõh nga tuki. Alúng án dông dích Mari la cán ngay ứq dyôn án ial táq campái. Ma Mari khoiq át cháq-iki dyơ.



11

Ndóng nha-án át tóq ngki, tóq ngư Mari carnian acái.



12

Dyơ án carnian acái conh pông. Án a-ul án tóq prói, alúng dỏq tóq tinaq sác, co máh dúng tóq vel ngki khoiq kitát nhéq ticuoi, lóiq bôn ntúq dyôn nha-án bíq.



13

Tóq cruong ngki bôn ticuoi át bán pannán cừu, alúng tóq idáu nha-án át kiaq cừu tóq rong. Tóq idáu ngki, bôn mui tarneng Yang Arbang-pilông tóq nga nha-án, alúng ang te Yang Arbang-pilông claq paniar



nha-án;  
iki nha-án  
sáng adáh lư.

14

Tarneng ngki tông nha-án idô: “Êq adáh! Cự tóq tông inha mui nốh ỏ alững bui ơn lự dyôn nhéq tữh ticuoi. Ingái ndô tóq vel Davit, bôn munáq

khoiq carnian dốq choi tamốq inha.”



15

“Munáq ndô la Crit; án la Ừlla he. Ndô la tíc dyôn inha: Inha lự tumúh acái cusáu hựr ngai ac uom tóq prói. Án bít tóq tinaq sác.”



16

Ndóng ngki táp bôn clứng lự tarneng Yang Arbang-pilống át munơi alững tarneng ngki.



17

Nhéq tữh nha-án ayô Yang Arbang-pilống, idô: “Lự ayô Yang Arbang-pilống ndon át tóq pilống. Án dyôn callong ien ỏ tóq nga cúc cuteq ndô, la dyôn nga ticuoi ndon



án sáng bui cannính.”

18

Từ nhéq máh tarneng ngki ngốh te ticuoi bán cừu, alững sớh lieh nga pilống, dừ ticuoi bán cừu munáq tardông munáq idô: “He! He pốq nga vel Bet-lahem. He pốq me arnám ndon khoiq tóq arốq Yang Arbang-pilống khoiq tông he.”



19

Dừ nha-án pốq cháil lự; nha-án tumúh Mari, Yô-sep, alững ngai-acái ndon mbớiq carnian. Án bít tóq tinaq sác. Tóq nha-án hôm iki, dừ nha-án pốq táq-nêr dyôn ticuoi cannốh chom tữ te máh parnai nha-án khoiq sáng te tarneng khoiq tông te ngai-acái ngki.



20

Khoiq Yê-su carnian  
tốq vel Bet-lahem,  
vúng Yudê, ndóng  
ngki Hê-rôt cớ puo.  
Vít ngki bôn  
ticuoi

tubáiq ndon rian te pantôr tốq nga  
vel pút Yaru-salem; ma cruong  
nha-án la te anga pandang ngốh.

21

Nha-án plốh idô:  
“Tumo dýơ munáq  
mboiq carnian,  
uróh án cớ puo  
top Isa-ra-el?”

He khoiq hòm pantôr te anga  
pandang ngốh, cớ tíc án khoiq  
carnian. Iki he tốq tudô ính  
sang tám án.”

22

Vít ngki Hê-rôt arô clốp máh  
ticuoi tubáiq. Dýơ án plốh  
nha-án idô: “Ndóng mmo  
táp nha hòm pantôr ngki  
ngốh?” Dýơ nha-án táq-ntêr  
dyôn án chom. Dýơ án yua  
máh ticuoi tubáiq pôq nga vel  
Bet-lahem, alúng án patáp  
nha-án idô: “Inha pôq suo  
simót simoi ngai-acái ngki.  
Tốq inha tumúh án, inha  
tốq táq-ntêr a cớ  
nư. Co cớ ính  
pôq sang  
tám án tui.”

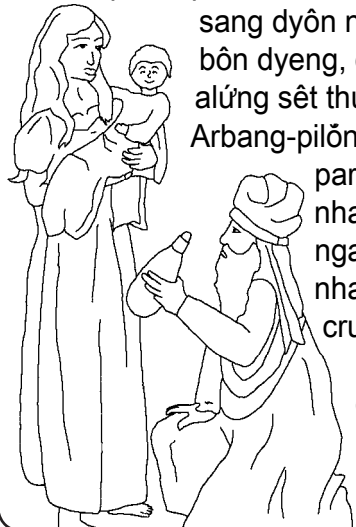
23

Cua nha-án cammáng parnai puo tông, nha-án pôq sa.  
Nha-án hòm sa pantôr ngki át pa anga pandang ngốh.

Pantôr ngki pôq nsuoi nha-án,  
alúng trín aryư ntúq ngai-acái  
ngki át. Tư nha-án mot tốq  
dúng, nha-án hòm ngai-acái  
alúng Mari a-i  
ngai-acái.

24

Dýơ nha-án chớh tarcol sang ngai-acái ngki. Alúng  
nha-án pốh hip ndon bôn cớng ngáih, dýơ angốh mỗp  
sang dyôn ngai-acái ngki,  
bôn dyeng, calóu rốq,  
alúng sết thum. Dýơ Yang  
Arbang-pilống tông nha-án tốq  
parnáu lóiq dyôn  
nha-án chồ nnáng  
nga dúng Hê-rôt. Iki  
nha-án chồ nga  
cruong nha-án  
na carna  
cannốh  
loi.



25

Tốq vít ticuoi tubáiq chồ,  
bôn mui tarneng Yang  
Arbang-pilống tốq nga Yô-sep  
na parnáu, alúng tông idô:  
“Mái yôr táp, dồng  
ngai-acái alúng a-i án  
ngốh, alúng pôq nga  
cruong Ê-yip-tô. Inha  
át đơ tốq cruong ngki  
tingôi cớ tốq

tông lieh inha, co puo  
Hê-rôt suo ính cachet  
ngai-acái ngki.”

26

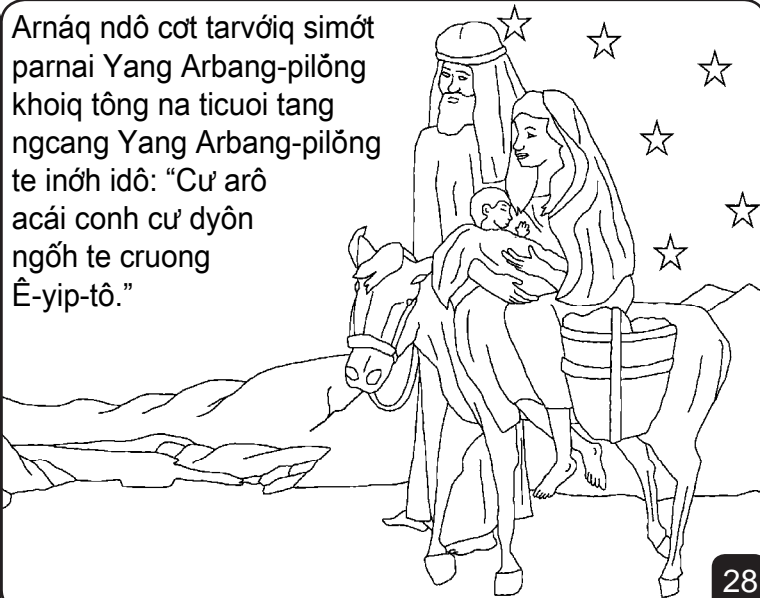


Nóng Yô-sep yô tayúng  
ngki yôl ngiau. Dyo án đông  
ngai-acái nha a-i acái ngki  
pôq nga cruong Ê-yip-tô.  
Nha-án át tóq ngki  
tingôi ingái  
Hê-rôt cuchet.



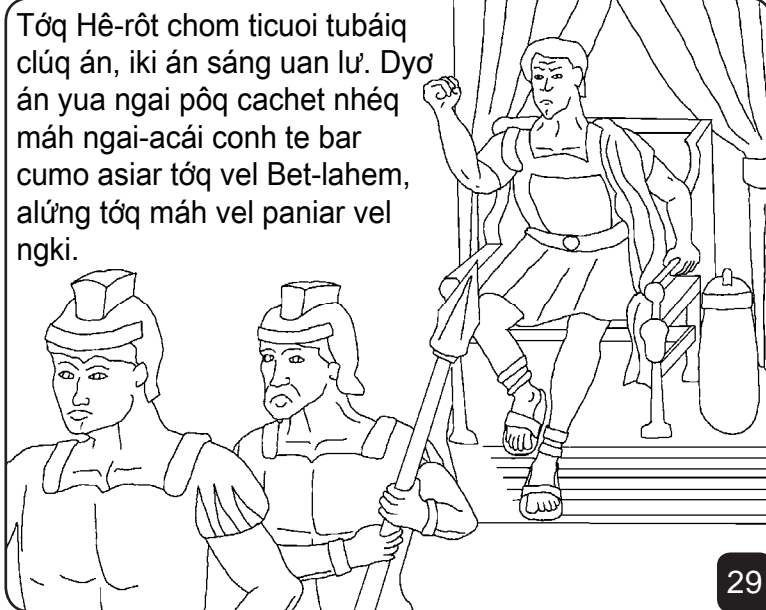
27

Arnáq nô cot tarvóiq simót  
parnai Yang Arbang-pilông  
khoiq tóng na ticuoi tang  
ngcang Yang Arbang-pilông  
te inóh idô: "Cu' arô  
acái conh cư dyôn  
ngóh te cruong  
Ê-yip-tô."



28

Tóq Hê-rôt chom ticuoi tubáiq  
clúq án, iki án sáng uan lư'. Dyo  
án yua ngai pôq cachet nhéq  
máh ngai-acái conh te bar  
cumo asiar tóq vel Bet-lahem,  
alúng tóq máh vel paniar vel  
ngki.



29

Án ngaiih te ingái ticuoi tubáiq  
táq-ntêr dyôn án chom te  
nha-án hóm pantôr tíc.



30

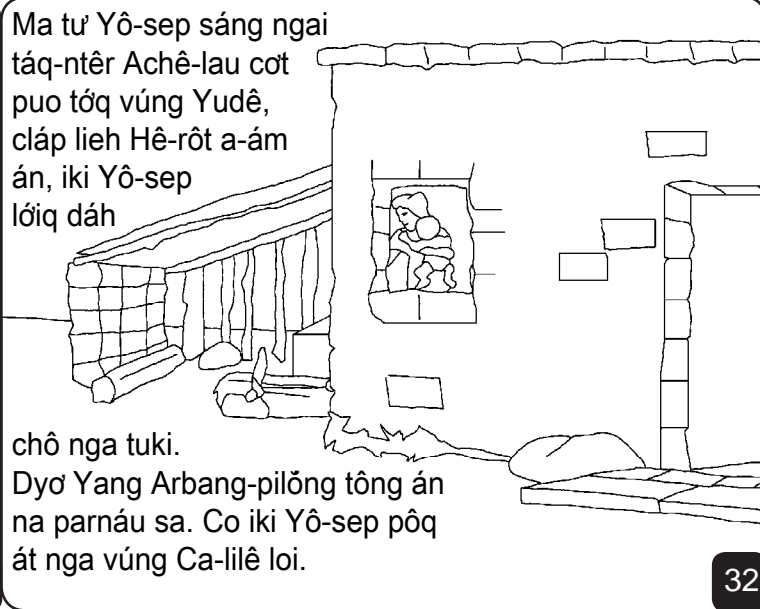
Vít Hê-rôt cuchet, bôn mui  
tarneng Yang Arbang-pilông  
tóq nga Yô-sep na parnáu sa,  
tóq cruong Ê-yip-tô, alúng  
tông án idô: "Yô tayúng.  
Đông ngai-acái alúng  
a-i án chô lieh nga  
cruong Isa-ra-el,  
co ticuoi ính cachet  
ngai-acái



khoiq cuchet dyô."

31

Ma tư Yô-sep sáng ngai  
táq-ntêr Achê-lau cot  
puo tóq vúng Yudê,  
cláp lieh Hê-rôt a-ám  
án, iki Yô-sep  
lóiq dách



chô nga tuki.  
Dyo Yang Arbang-pilông tông án  
na parnáu sa. Co iki Yô-sep pôq  
át nga vúng Ca-lilê loi.

32

Yô-sep pòq át nga vel  
Na-saret. Iki cõt  
tarvóiq simót parnai  
ticuoi tang ngang  
te inóh khoiq



tông idô: "Ngai  
dõq án la ticuoi Na-saret."

33

Yang Arbang-pilõng bôn nưm mui lám  
Acái sớng. Co án amoih nhéq tuh ticuoi,  
iki án dyôn Acái án siar át tởq cuteq  
ndô. Ticuoi mmo tin Acái án,  
arvai ticuoi ngki lỏiq nai  
cuchet nnáng, ma  
bôn tumõng  
níc-níc.

36

60 34

Rô-ma 3:23

Co cừp nác ticuoi bôn luaih, iki nha-án lỏiq bôn ráp callong  
ang-ư lư na Yang Arbang-pilõng.

Rô-ma 6:23

Co cớng te callong luaih la he cuchet. Ma Yang  
Arbang-pilõng chõi mat he dyôn tẻq bôn tumõng níc-níc  
nhờ Yê-su Crit Ừlla he.

Hê-brơ 9:27

Yang Arbang-pilõng anát cừp nác ticuoi cuchet mui chừ  
sớng. Alứng vít ngki Yang Arbang-pilõng lư sừq nha-án.

35

Ê-phê-sô 2:8,9

Yang Arbang-pilõng chõi tamõng inha la án chõi mat sớng,  
co inha tin án. Inha lỏiq bôn táq amớh, ma án chóng ính  
chõi sớng. Inha lỏiq tẻq táq nớh amớh dyôn  
Yang Arbang-pilõng chõi tamõng inha,  
iki inha lỏiq tẻq cuhớng amớh.

Rô-ma 10:9,10

Khán ngang inha ngin Yê-su la Ừlla inha, alứng mít inha  
tin Yang Arbang-pilõng khoiq dyôn Yê-su tumõng lieh te  
cuchet, iki Yang Arbang-pilõng lư chõi tamõng inha. He át  
tỉnớng ỏ chừng mát Yang Arbang-pilõng la co he tin Yê-su.  
Alứng án chõi tamõng he, la co ngang he ngin  
Yê-su la Ừlla he.

36

Yon 3:16,17

Yang Arbang-pilõng bôn nưm mui lám Acái sớng. Co án  
amoih nhéq tuh ticuoi, iki án dyôn Acái án siar át tởq cuteq  
ndô. Ticuoi mmo tin Acái án, arvai ticuoi ngki lỏiq nai  
cuchet nnáng, ma bôn tumõng níc-níc. Yang Arbang-pilõng  
lỏiq bôn yua Acái án siar nga cuteq ndô dỏq sừq ticuoi, ma  
án ính chõi tamõng nhéq tuh ticuoi co nhỡ te Acái án.

1 Yon Mui 5:11-13

Yang Arbang-pilõng tông dyôn he chom arlỏih lư la idô: Án  
khoiq dyôn he bôn tumõng níc-níc, alứng án dyôn he bôn  
tumõng ngki la co nhỡ te Acái án. Ticuoi mmo át mui mít  
alứng Acái Yang Arbang-pilõng, ticuoi ngki bôn tumõng  
níc-níc. Ma ticuoi mmo lỏiq át mui mít alứng Acái án, ticuoi  
ngki ởq bôn tumõng níc-níc. Cừ khoiq taran máh parnai  
ndô dyôn inha ndon khoiq tin Acái Yang Arbang-pilõng,  
dỏq inha chom, inha bôn tumõng níc-níc.

37

Mathie 1-2; Luca 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Pacoh NT (pac) © 2018, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2276/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.  
www.M1914.org www.bibleforchildren.org

38